



47º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DE ANIMAÇÃO DE ESPINHO

47TH INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL OF ESPINHO

13 - 19 NOV  
ESPINHO - PORTUGAL

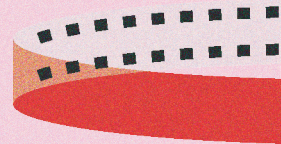
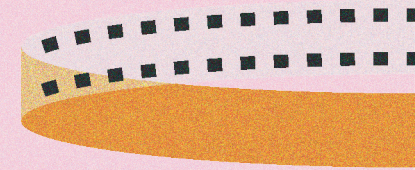
[www.cinanima.pt](http://www.cinanima.pt)

PRÉ-FESTIVAL PRE FESTIVAL

# CINANIMA 23

## NAS UNIVERSIDADES

CINANIMA AT UNIVERSITIES



### HKU UNIVERSITY OF THE ARTS UTRECHT PAÍSES BAIXOS NETHERLANDS



Organização



Apoio Institucional



Parceiros



O programa que a HKU elaborou para a exibição no âmbito do CINANIMA nas Universidades consiste numa seleção de filmes de fim de curso, que representam diferentes técnicas de animação, como animação em computador 2D, animação tradicional, stop motion e animação 3D. Os filmes abordam uma variedade de conceitos e narrativas, refletindo temas próximos aos alunos, incluindo experiências pessoais e preocupações pessoais.

The programme that HKU has put together for screening as part of CINANIMA At Universities consists of a selection of end-of-course films representing different animation techniques, such as 2D computer animation, traditional animation, stop motion and 3D animation. The films address a variety of concepts and narratives, reflecting themes close to the students' hearts, including personal experiences and concerns.







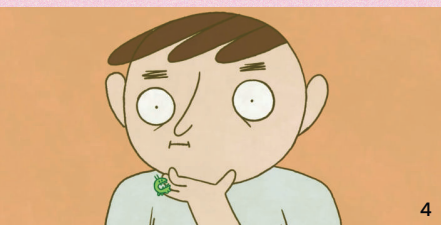
1



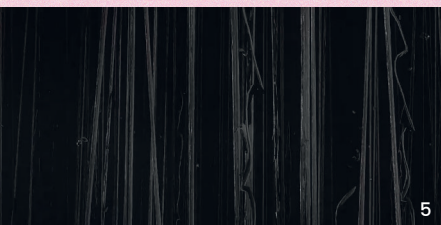
2



3



4



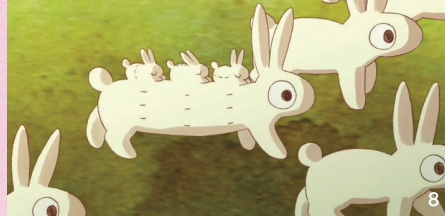
5



6



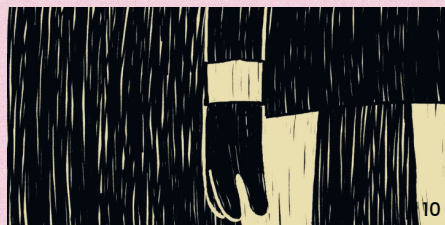
7



8



9



10



11



12



13



14

## 1 – SOL FLORESCENTE BLOOMING SUN

Um sol que quer fazer crescer flores. A sun who wants to grow flowers.

Realização Direction Jake Hellenberg  
Países Baixos Netherlands | 0:03:30 | 2021  
Animação Digital 2D 2D Digital Animation

## 2 – JING WEI

Este antigo mito chinês conta a história de uma rapariga que persegue o sol. No entanto, durante a sua viagem, o oceano tirou-lhe a vida. Após a sua morte, o seu espírito reencarnou num pássaro, parecido com um corvo, Jingwei. This ancient Chinese myth is a story about a girl chasing the sun. However, during her journey, the ocean took her life. After her death, her spirit was reincarnated as a crow-like bird, Jingwei.

Realização Direction Wan Qing Wan  
Países Baixos Netherlands | 0:06:08 | 2021  
Animação digital 2D 2D Digital Animation

## 3 – O ESQUISITO THE CREEP

The Creep é um thriller animado de curta duração sobre uma rapariga que é perseguida por um homem estranho. The Creep is a short-animated thriller about a girl being stalked by a strange man. For what reason, we do not yet know.

Realização Direction Luc Ritico  
Países baixos Netherlands | 0:03:27 | 2020  
Animação desenhada quadro a quadro no tvpaint (sem rotoscopia) Frame by frame drawn animation in tvpaint (not rotoscoped)

## 4 – O PRAZO DEADLINE

Como lidar ou não lidar com um prazo. How to deal of not to deal with a deadline.

Realização Direction Jeroen Maat  
Países Baixos Netherlands | 0:03:19 | 2020  
Computador 2D 2D Computer

## 5 – TERUGSLAG

“Terugslag” é uma curta-metragem associativa baseada na destruição do meu ligamento cruzado craniano e nos sentimentos que experimentei durante este incidente. “Terugslag” is an associative short based on the destruction of my cranial cruciate ligament and the feelings I experienced during this incident.

Realização Direction Rene van Zon  
Países Baixos Netherlands | 0:03:00 | 2019  
Renderização 3D 3D Rendering

## 6 – PRIKKELS

“Prikkel” é uma ode às pequenas observações durante a típica viagem de comboio rotineira. Destaco os momentos típicos dos comboios que muitos passageiros vivem como uma rotina diária, visualizando-os excessivamente. “Prikkel” is an ode to small observations during the typical routine-train-journey. I highlight typical train moments that many

passengers experience as a daily grind by over-visualizing them. (google search: <https://mariosignorini.artstation.com/>)

Realização Direction Mario Signorini  
Países Baixos Netherlands | 0:02:40 | 2019  
Renderização 3D 3D Rendering

## 7 – PARA SEMPRE UMA CRIANÇA FOREVER A KID

Apanhar gafanhotos numa tarde de primavera. Observar uma borboleta e imaginar as suas vidas anteriores. Os sons do verão quando se está aconchegado na cama... Collecting grasshoppers on a spring afternoon. Watching a butterfly while imagining its previous lives. The sounds of summer as you're tucked cozily into bed...

Realização Direction Frederieke Mooij  
Países Baixos Netherlands | 0:07:07 | 2021  
Mistura de animação digital 2D, animação tradicional em papel, rotoscopia Mix of 2D Digital Animation, traditional animation on paper, rotoscoping

## 8 – ATRAVESSAR A PONTE DOS COELHOS CROSSING BUNNY BRIDGE

Um grupo de coelhos atravessa uma ponte em busca de um novo alojamento. O deus da vida decide aterrar na cidade vazia ao fundo da ponte e, assim, esta passa a ser a sua nova casa. A group of rabbits cross a bridge in search of a new accommodation. The god of life decides to land in the empty town at the end of the bridge and so this will become their new home.

Realização Direction Naomi Derksen  
Países Baixos Netherlands | 0:05:40 | 2021  
Animação digital 2D 2D digital Animation

## 9 – PARAÍSO PERDIDO PARADISE LOST

A curta-metragem Paraíso Perdido visualiza, de uma forma única e poética, a forma como destruímos a natureza. Neste filme, "a luz" é a personagem principal que confronta os espectadores com o seu próprio reflexo.

The short film Paradise Lost visualizes in a unique and poetic way, how we destroy nature. In this film, “the light” is the main character confronting the viewers with their own reflection.

Realização Direction Alexander van der Aa  
Países Baixos Netherlands | 0:02:57 | 2020  
Animação 3D 3D animation

## 10 – REUS

É um filme a preto e branco inspirado em xilogravuras do grupo de arte “De Ploeg” e examina o medo da expectativa versus realidade na mente de uma criança.

It's a black and white film inspired by woodcuts from the art group “De Ploeg” and examines the fear of expectation versus reality in the mind of a child.

Realização Direction Ylva Ernst  
Países Baixos Netherlands | 0:07:53 | 2021  
Animação Digital 2D Digital 2D Animation

## 11 – NÃO É A TUA FLOR PARA COLHER NOT YOUR FLOWER TO PICK

As mulheres, tal como as flores, são por vezes vistas como objetos de desejo e só são desejadas quando e enquanto são bonitas. Crescer num mundo onde parece que a coisa mais importante é o nosso aspeto é difícil. Mas a beleza é, afinal de contas, a parte mais efémera de um todo muito valioso.

Women, like flowers, are sometimes viewed as objects of desire and wanted only when and while they are beautiful. Growing up in a world where it feels like the most important thing is how you look is tough. But beauty is, after all, the most ephemeral part of a most valuable whole.

Realização Direction Annabel Venneker  
Países Baixos Netherlands | 0:04:23 | 2021  
Técnica mista, técnica tradicional sobre papel Mixed media, traditional medium on paper

## 12 – ROTINA ROUTINE

Um homem que está preso à sua rotina tenta escapar sonhando com um mundo onde os gigantes vivem tão altos como arranha-céus, onde as árvores estão de pernas para o ar e as leis da física não se aplicam. A man that is stuck in his routine tries to escape by dreaming of a world where Giants live as tall as skyscrapers, where trees are upside down and the laws of physics don't apply.

Realização Direction Fokke Mars  
Países Baixos Netherlands | 0:04:35 | 2017  
Animação 3D 3D animation

## 13 – MARÉS TIDES

Da cabana surgem ruídos de tropeções e murmúrios. É Hessel, o escavador de iscos, que está pronto para começar o seu dia. From the cabin stumbling and mumbling noises arise, it is Hessel the lugworm bait digger who is ready to start his day.

Realização Direction Fleur Sophie de Boer  
Países Baixos Netherlands | 0:03:42 | 2018  
Stop Motion

## 14 – SALTO LEAP

Durante um passeio na floresta, uma rapariga preocupada observa o que a rodeia e usa a sua imaginação para encontrar a paz interior.

During a walk in the forest, a worried girl takes in her surroundings and uses her imagination to find inner peace.

Realização Direction Janneke As  
Países Baixos Netherlands | 0:02:55 | 2021  
Animação digital 2D Digital 2D animation